

The development of socio cultural competence in future translators via the methodology of culture-oriented interpretation of english language fictional texts

Golubkova O., Masalimova A., Bírovä J.

Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

© Serials Publications. The article examines the problem of integrating the cultural component into the professional curriculum of translators' training via incorporating the methodology of culture-oriented English language fictional texts aimed at the development of the sociocultural competence of translation studies students. The article shows how to integrate the methodology of culture-oriented interpretation as a set of successive operations determined by the content of the text-based activities and interpretation operations: cultural orientation, reception, explication and evaluation. The analysis of the theoretical research in the sphere of linguodidactics and empirical data have shown that the enrichment of the personal experience of intercultural communication can be achieved due to integrating English Language fictional texts, documentary, animation and feature films into the process of language education. The complex of criteria and indicators to describe the degree of well-formedness of the sociocultural competence via the estimation of the level of mastery of the strategies of culture-oriented interpretation of EL fictional texts has been identified and theoretically founded and the effectiveness of the offered didactic courseware was experimentally proved. The materials of the article can be useful for lecturers teaching in the framework of the content-based instruction and content and language integrated learning.

Keywords

English language, Sociocultural competence, Translators' professional training

References

- [1] Arnold, I.V. (2014). Semantics. Stylistics. Intertextuality. Moscow: Librokom.
- [2] Bakhtin, M.M. (1975). Questions of literature and aesthetics. Moscow: Progress.
- [3] Bibler, V.S. (1997). On the edges of the logic of culture. Moscow: Russian phenomenological society.
- [4] Datesman, M.K., Crandell, J.A. & Kearney, E.N. (2004). American ways: An introduction to American culture. N.Y.: Pearson.
- [5] Dridze, T.M. (1996). Social Communication as textual activity in semiosociopsychology. <http://ecsocman.hse.ru/data/931/005/1218/016-Dridze.pdf>.
- [6] Gabdulkhakov V.F., Gareyeva A.M. & Garifullina A.M. (2012). On the linguistic didactic of a polycultural education. *Obrazovanie i samorazvitie*, 5(33): 89-95.
- [7] Gabdulkhakov, F.V. & Galimova, E.G. (2014). Digital pedagogy and gamification of education in universities. *Obrazovanie i samorazvitie*, 4(42): 37-43.

- [8] Gachev, G. D. (2008). *Mentality of the world nations*. Moscow: Algorithm, Eksmo.
- [9] Galperin, I.Ya. (2006). *Text as an object of linguistic research*. Moscow: KomKniga.
- [10] Galperin, P.Ya. (2008). *Lectures on Psychology*. Moscow: AST.
- [11] Karaulov, Yu.N. (2004). *Russian language and linguistic personality*. Moscow: Nauka.
- [12] Kukhareno, V.A. (2011). *Seminars in Stylistics*. Moscow: Flinta.
- [13] Leontovich, O.A. (2007). *Introduction to intercultural communication*. Moscow: Gnozis.
- [14] Leontyev, A.A. (2004). *Foundations of psycholinguistics*. Moscow: Smysl.
- [15] Lopatina, O.V., Borisov, A.M., Leyfa, I.I., Galimzyanova, I.I., Yatsevich, L.P., Demyanenko, M.A. & Masalimova, A.R. (2015). Role of foreign language teacher shaping students' research skills. *Asian Social Science*, 11(4): 135-140.
- [16] Lotman, Yu. M. (2014). *Inside the thinking worlds*. Moscow: Azbuka.
- [17] Passov, Ye.I. (2006). *Forty years later, or a hundred and one methodical ideas*. Moscow: Glossa- Press.
- [18] Petrova, V.F., Murtazina, L.T., Samsonova, V.A. (2012). On the ethnocultural competencies of students in bachelor programs in pedagogy. *Obrazovanie i samorazvitie*, 5(33): 61-67.
- [19] Safonova, V. V. (2008). *Sociocultural aspects of language education*. Moscow: Euroschool.
- [20] Sanchez, A.V. & Ruiz, M.P. (2008). *Competence-based learning. A proposal for the assessment of generic competences*. Bilbao: University of Deusto.
- [21] Stepanov, Yu. S. (2010). In the Three-Dimensional Space of Language. *Semiotic Problems of Linguistics, Philosophy, Art*. Moscow: URSS.
- [22] Utekhina, A.N. (2012). *Intercultural didactics*. Moscow: Flinta.
- [23] Vereshchagin, Ye.M. & Kostomarov, V.G. (2005). *Language and culture*. Moscow: Indrik.
- [24] Vygotsky, L.S. (2005). *The psychology of man's development*. Moscow: Smysl.
- [25] Yusupova G.F., Podgorecki J. & Markova N.G. (2015). Educating Young People in Multicultural Educational Environment of Higher Education Institution. *International Journal of Environmental and Science Education*, 10 (4): 561-570.
- [26] Zimnyaya, I.A. (2001). *Linguopsychology of speech activity*. Moscow, Voronezh: Moscow psycho-sociological Institute, NPO "MODEK". <http://psychlib.ru/mgppu/zlp/ZLP-001-.HTM>.